

# **Digitales Brandenburg**

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Ḥamishah ḥumshe torah**

**Bamberger, Seligmann Baer Bamberger, Seligmann Baer**

**Frankfurt am Main, 5665 [1904 oder 1905]**

מִרְיֵשָׁה רִישׁ רַפֵּס

**urn:nbn:de:kobv:517-vlib-8783**

ספר

שיר השירים

שיר השירים א

שיר

1 השירים אשר לשלמה: ישלני מנשקות  
 2 פיהו כי טובים הדיה מין: לריח שמנה  
 3 טובים שמן תורק שמה על-כן עלמות אהבה: משכני  
 4 אחריה נרוצה הביאני המלך חדריו נגילה ונשמחה בך  
 5 נזכרה דדיה מין משרים אהבה: שחורה אני ונאווה  
 6 בנות ירושלם באהלי קדר ביריעות שלמה: אל תראני  
 7 שאני שחרחרת ששופתני השמש בני אמי נחרו-כי שמני  
 8 נטרה את-הפרמים פרמי שלי לא נטרתי: הנידה לי  
 9 שאהבה נפשי איכה תרעה איכה תרביץ בצהרים שלמה  
 10 אהיה פעמיה על עדרי חברה: אם-לא תדעי לך היפה  
 11 בנשים צאי-לך בעקבי הצאן ורעי את-גדיתך על משכנות  
 12 הרעים: לססתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי: נאוו  
 13 לחיך בתורים צואקה בחרוזים: תורי זרב נעשה-לך עם  
 14 נקודות הכסף: עד-שהמלך במסכו נרדי נתן ריחו: צלור  
 15 המר ודודי לי בין שדי ילון: אשכל הכפר דודי לי בכרמי  
 16 עין גדי: הנד יפה רעיתי הנד יפה עינה יונים: הנד יפה  
 17 דודי אף נעים אף-ערשנו העננה: קרות בתינו ארוזים  
 רחיטנו ברותים:

1 אני חבצלת השרון שושנת העמקים: כשושנה בין  
 2 החוחים בן רעיתי בין הבנות: כתפוח בעצי תיער בן דודי  
 3 בין הבנים בצל חמדי וישבתי ופריו מתוק לחבי: הביאני  
 4 אל-בית הין ודגלו עלי אהבה: סמכוני באשישות רפדוני  
 5 בתפוחים כי חולת אהבה אני: שמאלו תחת לראשי וימינו  
 6 תחבקני: השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או

א. א. ש. רבתי שם. י. ר. ו. ו. ש. ב. ה. קמץ בוק

באלוח

בְּאֵילֹת הַשָּׁדָה אִם־תִּעִירוּ וְאִם־תִּעֹזְרוּ אֶת־הָאֲהָבָה עַד  
 8 שְׂתַחֲפֵץ: קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בֹּא מִדֹּלֶגַע עַל־הַהַרִים מִקִּפְּץ  
 9 עַל־הַנְּבָעוֹת: דּוֹמָה דּוֹדִי לְצִבִּי אוֹ לְעַפְר הָאֵילִים הִנֵּה־זֶה  
 עוֹמֵד אַחַר כְּתָלָנוּ מִשְׁגִּיחַ מִן־הַחֲלֹנוֹת מִצִּיץ מִן־הַחֲרָבִים:  
 10 עֲנֵה דּוֹדִי וְאָמַר לִי קוֹמִי לָךְ רַעִיתִי יִפְתִּי וּלְכִי־לָךְ: כִּי־הִנֵּה  
 11 הִסְתּוֹ עָבַר הַגֶּשֶׁם חֲלָף הַלֵּל לֹ: הַנְּצַנִּים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ עֵת  
 12 הַזְּמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ: הַתְּאֵנָה חֲנֻמָּה  
 13 פָּגְיָה וְהַגִּפְנִים סִמְדָר נָתַנוּ רִיחַ קוֹמִי לְכִי רַעִיתִי יִפְתִּי וּלְכִי־  
 14 לָךְ: יוֹנְתִי בְּחֻגֵי הַסֶּלַע בְּסֶתֶר הַמְדַרְהָה תִּרְאִינִי אֶת־מְרֹאֲדֵי  
 15 הַשְּׂמִיעַנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרַב וּמְרֹאֲדֵי נְאוֹה: אֲחֹזִי־לָנוּ  
 שְׁעָלִים שְׁעָלִים קַטְנִים מַחְבְּלִים בְּרָמִים וּכְרַמֵּינוּ סִמְדָר:  
 16 דּוֹדִי לִי וְאֲנִי לֹ הָרַעְהָ בְּשׂוֹשָׁנִים: עַד שִׁיפוּת הַיּוֹם וְנָסוּ  
 17 הַצִּלְלִים סֹבֵב דְּמַה־לָּךְ דּוֹדִי לְצִבִּי אוֹ לְעַפְר הָאֵילִים עַל־  
 הָרִי בְּתַר:

1 גַּלְעָם מִשְׁכְּבִי בְּלִילֹת בְּקִשְׁתִּי אֶת שְׂאֲהָבָה נִפְשִׁי בְּקִשְׁתִּי וְלֹא  
 2 מִצְאָתִיו: אֲקוֹמָה נָא וְאֶסֹבְבָה בְּעִיר בְּשׂוֹקִים וּבְרַחֲבוֹת  
 3 אֲבַקֶּשֶׁה אֶת שְׂאֲהָבָה נִפְשִׁי בְּקִשְׁתִּי וְלֹא מִצְאָתִיו: מִצְאוֹנִי  
 4 הַשְּׂמֵרִים הַסֹּכְבִים בְּעִיר אֶת שְׂאֲהָבָה נִפְשִׁי רְאִיתֶם: כִּמְעַט  
 5 שְׁעַבְרָתִי מֵהֶם עַד שִׁמְצָאתִי אֶת שְׂאֲהָבָה נִפְשִׁי אֲחֹזִיתִיו וְלֹא  
 6 אֶרְפְּנוּ עַד־שֶׁהִבִּיאֲתִיו אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֲדָר הַוְּרָתִי: הַשֹּׁבְעִתִי  
 7 אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצַבָאוֹת אוֹ בְּאֵילֹת הַשָּׁדָה אִם־תִּעִירוּ וְ  
 8 וְאִם־תִּעֹזְרוּ אֶת־הָאֲהָבָה עַד שְׂתַחֲפֵץ: מִי זֹאת עֹלָה מִן־  
 9 הַמִּדְבָר בְּתִימְרוֹת עֵשֶׂן מִקִּטְרֹת מֶרֶז וּלְבוֹנָה מִכָּל אֲבָקַת רוֹכַל:  
 10 הִנֵּה מִשְׁתּוֹ שֶׁל־שְׁלֹמֹה שְׁשִׁים גְּבָרִים סָבִיב לָהּ מִגְּבֻרֵי יִשְׂרָאֵל:  
 11 כָּל־מִן אֲחֹזִי חָרַב מִלְמָדִי מִלְחָמָה אִישׁ חָרְבוֹ עַל־יָרְכוּ מִפְּחַד  
 12 בְּלִילֹת: אֶפְרָיִם עָשָׂה לֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִעֲצֵי הַלְּבָנוֹן:  
 13 עֲמֹדָיו עָשָׂה כֶּסֶף רִפְדָתוֹ זָהָב מְרַכְּבוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רִצּוֹף אֲהָבָה  
 14 מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם: צִיֵּינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה  
 15 בְּעֵמְרָה שְׁעֵמְרָה־לֹ אִמּוֹ בְּיּוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיּוֹם שִׁמְחַת לְבוֹ:

שם. יא. הסחיו קי שם. יג. לך קי שם. יד. יתיר יי שם. טו. פתח בס"פ הנך

הַנֶּזֶד יִפֶּה רַעֲיָתִי הַנֶּזֶד יִפֶּה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִבְּעַד לְצַמְתְּךָ שְׁעָרְךָ 1  
 בְּעֵדֶר הָעוֹיִם שְׁגָלְשׁוּ מֵהָרַר גַּלְעָד׃ שְׁנֵיךָ בְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת 2  
 שְׁעָלוּ מִן־הַרְחֻצָּה שְׁבָלֶם מִתְּאִימוֹת וְשִׁפְלָה אֵין בָּהֶם׃ כְּחוֹט 3  
 הַשְּׁנֵי שִׁפְתוֹתֶיךָ וּמִדְּבָרְךָ נָאוֹה כִּפְלַח הַרְמוֹן וּרְקִתְךָ מִבְּעַד  
 לְצַמְתְּךָ׃ כַּמְגִדֵּל דָּוִד צִוְּאָרְךָ בְּנֵי לְתַלְפִּיזוֹת אֵלֶיךָ הַמִּינִן 4  
 תִּלְוִי עָלָיו כָּל־שְׁלֹמֵי הַגְּבוּרִים׃ שְׁנֵי שְׁדֵיךָ כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם 5  
 תְּאוּמֵי צִבְיָה הַרְעִים בְּשׁוֹשְׁנֵימ׃ עַד שִׁפּוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים 6  
 אֵלֶיךָ לִי אֶל־הַר הַמּוֹר וְאֶל־גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה׃ בְּלֶךְ יִפֶּה רַעֲיָתִי 7  
 וּמוֹם אֵין בָּךְ׃ אֶתִּי מִלְּכַנּוֹן כְּלָה אֶתִּי מִלְּכַנּוֹן תְּבוֹאִי תְּשׁוּרִי 8  
 מִרֹאשׁ אֲמָנָה מִרֹאשׁ שְׁנִיר וְחַרְמוֹן מִמְּעַנּוֹת אֲרִיזוֹת מֵהַרְרֵי  
 גְּמָרִים׃ לִבְכַתְּנִי אַחֲתִי כְלָה לִבְכַתְּנִי בְּאֶחָד מֵעֵינֶיךָ בְּאֶחָד 9  
 עֵנֶק מִצּוֹר גִּיךָ׃ מֵה־יָפוּ דְדִיךָ אַחֲתִי כְלָה מֵה־טָבוּ דְדִיךָ 10  
 מִיַּן וְרִיחַ שְׁמֵנֶיךָ מִכָּל־בְּשָׂמִים׃ נִפְתַּת הַטַּפְּנָה שִׁפְתוֹתֶיךָ 11  
 כְּלָה דְּבִשׁ וְחֹלֶב תַּחַת לְשׁוֹנֶיךָ וְרִיחַ שְׁלֹמֵתֶיךָ כְּרִיחַ לְכַנּוֹן׃  
 גִּן וְנָעוּל אַחֲתִי כְלָה גִל וְנָעוּל מֵעֵין חַתּוּם׃ שְׁלַחֲךָ פְּרָדִים 12  
 רְמוֹנִים עִם פְּרֵי מְגִדִים כְּפָרִים עִם־נְרָדִים׃ נְרָד וְכַרְפֶּם 13  
 קָנָה וְקַנְמוֹן עִם כָּל־עֵצֵי לְבוֹנָה מֵר וְאֶהְלוֹת עִם כָּל־רֹאשֵׁי  
 בְּשָׂמִים׃ מֵעֵין גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְגִזְלִים מִן־לְכַנּוֹן׃ עוֹרֵי 15  
 צִפּוֹן וְכוֹאֵי תִימָן הִפִּיתִי גִנִּי יָזְלוּ בְּשִׁמּוֹ יָבֵא דוֹדִי לְגִנִּי וַיֹּאכַל  
 פְּרֵי מְגִדָּיו׃ 16

בְּאֶתִי לְגִנִּי אַחֲתִי כְלָה אֲרִיתִי מוֹרֵי עִם־בְּשָׂמֵי אֲכַלְתִּי יַעֲרִי 1  
 עִם־דְּבִשֵׁי שְׁתִּיתִי יִינִי עִם־חֹלְבֵי אֲכַלּוּ רַעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ  
 הַדּוּדִים׃ אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל וְדוֹדִי דוֹפֵק פֶּתַח־לִי אַחֲתִי 2  
 רַעֲיָתִי יוֹנְתִי הַמְתִּי שׁוֹאֵשִׁי גַמְלֵא־טָל קוֹצוֹתֵי רִסְסֵי לֵילָה׃  
 פִּשְׁטָתִי אֶת־כִּתְּנֹתַי אֵיכְבָּה אֵלַי שְׁנָה רַחֲצִיתִי אֶת־רַגְלֵי אֵיכְבָּה 3  
 אֲמַנְפֶם׃ דוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן־הַחֹר וּמַעֵי הָמוּ עָלָיו׃ קָמְתִי 4  
 אֲנִי לִפְתּוֹחַ לְדוֹדִי וַיְדִי נִמְפוֹ־מֹר וְאַצְבָּעוֹתַי מֹר עִבְרָה עַל כַּפּוֹת 5  
 הַמְּנַעוּל׃ פֶּתַח־תִּי אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חִמַּק עִבְרָה נִפְשִׁי יִצְאָה 6  
 בְּדַבְּרוֹ בְּקִשְׁתִּיהוּ וְלֹא מִצְאָתִיהוּ קִרְאָתִיו וְלֹא עָנְנִי׃ מִצְאָנִי 7

ד. ט, כאחח ק' ה. ב, הר' כרנש

השומרים הסבבים בעיר הבוני פצעוני נשאו את דודי מעלי  
 8 שמרי החמות: השבעתי אתכם בנות ירושלם אסתמצאו  
 9 את דודי מה תגידו לו שחולת אהבה אני: מה דודך מדוד  
 10 היפה בנשים מה דודך מדוד שככה השבעתנו: דודי צח  
 11 ואדום דגול מרכבה: ראשו כהם פז קוצותיו תלתלים  
 12 שחרות בעורב: עיניו כיונים על אפיקי מים רחצות בחלב  
 13 ישבות על מלאת: לחיו בערונת הבשם מגדלות מרקחים  
 14 שפתותיו שושנים נמפות מור עבר: ידיו גלילי זהב  
 15 ממלאים בתרשיש מעיו עיטת שן מעלפת ספירים: שוקיו  
 עמודי שש מיסדים על אדני פז מראהו בלבנון בחור  
 16 בארום: חבו ממתקים וכלו מתמדים זה דודי וזה רעי  
 בנות ירושלם:

17 אנה הלך דודך היפה בנשים אנה פנה דודך ונבקשנו עמך:  
 2 דודי ירד לגנו לערונות הבשם לרעות בננים וללקט שושנים:  
 3 אני לדודי ודודי לי הרועה בשושנים:  
 4 יפה את רעיתי  
 5 פתרצה נאווה בירושלם אימה כנדגלות: הסבי עיניך מנגדי  
 6 שהם הרהיבני שערה בעדר העוים שגלשו מן הגלעד:  
 7 שניך בעדר הרחלים שעלו מן הרחצה שכלם מתאימות  
 8 ושבלה אין בהם: בפלח הרמון רקתך מבעד לצמתך:  
 9 ששים המה מלכות ושמנים פילגשים ועלמות אין מספר:  
 10 אתה היא יונתי תמתי אתה היא לאמה ברה היא לילדתה  
 11 ראוה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה: מי זאת  
 הנשקפה כמו שחר יפה כלבנה ברה בחמה אימה כנדגלות:  
 12 אל גנת אגוז ירדתי לראות באבי הגחל לראות הפרחה  
 הגפן הנצו הרמנים: לא ידעתי נפשי שמתני מרכבות  
 עמי נדיב:

17 שובי שובי השולמית שובי שובי ונחזה בך מה תחוו  
 2 בשולמית במחלת המחנים: מה יפו פעמך בנעלים בת-  
 3 נדיב חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן: שררה אגן  
 הסתר אל יחסר המוג במנה ערמת חטים סוגה בשושנים:

4 שְׁנֵי שְׂדֵיךְ כִּשְׁנֵי עֵפְרַיִם תְּאֵמְרֵי צְבִיָּה: צוּאֲרֶךְ כַּמְגִדֵּל הַשָּׁן  
 5 עֵינֶיךָ בְּרִכּוֹת בְּחִשְׁבֹּן עַל־שַׁעַר בֵּת־רַבִּים אַפֶּךָ כַּמְגִדֵּל  
 6 הַלְכִנּוּן אֹפֶה פָּנֶי דַמְשֶׁק: רֵאשֶׁה עֲלֶיךָ כַּכְרִמַּל וּדְלַת רֵאשֶׁה  
 7 כְּאַרְגָּמָן מִלֶּדֶ אֶסּוּר בְּרֹהֲמִים: מַה־יִּפִּית וּמַה־נַּעֲמֶת אֲהַבָּה  
 8 בַּת־עֲנוּגִים: זֹאת קוֹמְתָה דְמַתָּה לְתַמָּר וְשְׂדֵיךְ לְאַשְׁכְּלוֹת:  
 9 אֲמַרְתִּי אֵעֲלֶה כְתַמָּר אַחֲזֶה בְּסִסְנְסִיו וַיְהִי־נָא שְׂדֵיךְ כַּאֲשְׁכְּלוֹת  
 10 הַגֶּפֶן וְרִיחַ אַפֶּךָ כַּתְּפוּחִים: וְחִכֶּךָ בֵּינַי הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוּדֵי  
 11 לְמִישְׁרִים הוֹכֵב שִׁפְתֵי יִשְׁנִים: אֲנִי לְדוּדֵי וְעַלִּי תִשְׁקָהוּ:  
 12 לֵבָה דוּדֵי נִצָּא הַשֹּׁדֶה גְּלִיגָה בַּכְּפָרִים: נִשְׁכִּימָה לְכַרְמִים  
 13 נִרְאָה אִם־פָּרְחָה הַגֶּפֶן פִּתַח הַסַּמָּר הַנִּצְוֹ הַרְמוּנִים שֵׁם אֲתָן  
 14 אֶת־יָדַי לָךְ: הַיְיֹדָאִים נְתַנּוּ־רִיחַ וְעַל־פְּתַח־נֹו כָּל־מְגִדִים  
 חֲדָשִׁים גַּם־יִשְׁנִים דוּדֵי צִפְנָתִי לָךְ:

ח

1 מִי יִתְנֶה כְּאֵחַ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אֲמִי אֲמַצְיָה כְּחוּץ אֲשַׁקֶּה גַם לֹא־  
 2 יָבוֹז לִי: אֲנִי־הִנֵּה אֲבִיָּאָה אֶל־בֵּית אֲמִי תִלְמַדְנִי אֲשַׁקֶּה מִיַּיִן  
 3 הַרְקַח מַעֲסִים רַמְנִי: שִׁמְאֵלוֹ תַחַת רֵאשִׁי וַיְמִינֹו תִחְבַּקְנִי:  
 4 הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם מַה־תַּעֲרִיּוּ וּמַה־תַּעֲרֹו אֶת־  
 5 הָאֲהַבָּה עַד־שֶׁתִּחַפֵּץ: מִי זֹאת עֲלָה מִן־תַּמְדָּבָר מִתְּרַפֶּקֶת  
 6 עַל־יְדוּדָה תַחַת הַתְּפוּחַ עוֹרֶרְתֶּיךָ שָׁמָּה חִבְלָתְךָ אִמָּה שָׁמָּה חִבְלָה  
 7 יִלְדָתְךָ: שִׁימְנִי כְּחוֹתֶם עַל־לֵבָבְךָ כְּחוֹתֶם עַל־זוֹרְעֶךָ בִּי־עֲוָה  
 8 כְּמוֹת אֲהַבָּה קָשָׁה כִּשְׂאוֹל קִנְיָה רִשְׁפִּיָּה רִשְׁפִּי אִשׁ שְׁלֵה־בְתוּיָה:  
 9 מִים רַבִּים לֹא יוֹכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֲהַבָּה וְגִהְרוֹת לֹא יִשְׁטַפּוּהָ  
 10 אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֲהַבָּה בּוֹז יָבוֹז לּוֹ: אַחֲזֹת  
 11 לָנוּ קִטְמָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מַה־נַּעֲשֶׂה לְאַחֲזֹתְנוּ בַיּוֹם שִׁדְבַר־בָּה:  
 12 אִם־חוֹמָה הִיא נִבְנָה עֲלֶיהָ מִיֶּרֶת בָּסֶף וְאִם־דֶּלֶת הִיא נִצְוֹר  
 13 עֲלֶיהָ לֹחַ אֲרוֹ: אֲנִי חוֹמָה וְשָׂדֵי כַּמְגִדֵּלוֹת אֲו הָיִיתִי בְּעֵינָיו  
 14 כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם: בָּרַם הָיָה לְשִׁלְמָה כַּבַּעַל הַמּוֹן נָתַן אֶת־  
 15 הַבָּרַם לְנִטְרִים אִישׁ יָבֵא בְּפָרְיוֹ אֶלֶף בָּסֶף: בָּרַמִּי שְׁלִי לְפָנַי  
 16 הָאֶלֶף לָךְ שְׁלֵמָה וּמֵאֲתִים לְנִטְרִים אֶת־פָּרְיוֹ: הַיּוֹשֶׁבֶת  
 17 בַּנְּגִים חֲבָרִים מִקְשׁוּבִים לְקוֹלֶךָ הַשְּׁמִיעֵנִי: בָּרַח וְדוּדֵי  
 18 וְדַמְהֵ־לָךְ לְצִבִּי אֲו לְעֹפֶר הָאֵילִים עַל הָרֵי כְּשָׁמִים: